



Referat für Jugend,
Familie und Soziales

Links und Apps für Geflüchtete und Helfende

**Paloma Lang
Mona Pfister
Ann-Katrin Rückel**

**Nürnberger Arbeitspapiere zu sozialer Teilhabe, bürger-
schaftlichem Engagement und „Good Governance“**

Nr. 46 / März 2016

Nürnberger Arbeitspapiere zu sozialer Teilhabe, bürgerschaftlichem Engagement und „Good Governance“

Herausgegeben von Reiner Pröhl & Dr. Uli Glaser, Referat für Jugend, Familie und Soziales der Stadt Nürnberg.

Die „Nürnberger Arbeitspapiere zu sozialer Teilhabe, bürgerschaftlichem Engagement und ‚Good Governance‘“ sind als Materialsammlung konzipiert. Sie publizieren Konzepte, Berichte, Evaluationen, Übersichtspräsentationen und Kurzfassungen von studentischen Abschlussarbeiten. Veröffentlicht werden sie als PDF-Dokumente unter www.nuernberg.de/internet/sozialreferat/arbeitspapiere.html sowie ggf. durch Versand an Zielgruppen und als Anhänge an Newsletter. Sie stehen allen Interessierten (unter Angabe der Quelle) gerne zur weiteren Verwendung zur Verfügung.

Nr. 45 / Januar 2016: Hinweise für ehrenamtlich Tätige in der Flüchtlingshilfe (Ann-Katrin Rückel, Julia Leisner, Patricia Paiva, Paul Kaltenegger)

Nr. 44 / Januar 2016: Bildungs- und Sprachangebote: Kompendium für Sozialarbeiter und Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe (Sebastian-Manuel Schmidt)

Nr. 43 / Dezember 2015: Flucht, Asyl, Flüchtlingshilfe: Hintergründe und Fakten (Dr. Uli Glaser)

Nr. 42 / Dezember 2015: Die Bedeutung von Bürgerschaftlichem Engagement und Zivilcourage – am Beispiel der Flüchtlingsarbeit (Reiner Pröhl)

Nr. 41 / Dezember 2015: Unternehmensengagement: CSR / CC (Dr. Uli Glaser, Carolina Fraebel)

Nr. 40 / Dezember 2015: Die Nürnberger Freiwilligenbörse/ Freiwilligenmesse: Erfahrungen aus fünf Jahren (Thomas Jenemann, Alexandra Weber, Andreas Mittelmeier, Sabine Thiel, Bastian Sauer, Jonas Köhler)

Nr. 37 / Mai 2015: Bürgerschaftliches Engagement in Nürnberg in Zahlen. Auswertung der repräsentativen Wohnungs- und Haushaltserhebung „Leben in Nürnberg“ von 2013 (Patricia Paiva)

Nr. 36 / April 2015: Internet und Social Media (im Sozialreferat der Stadt Nürnberg) (Solveig Grunow, Patricia Paiva)

Nr. 35 / März 2015: „Bürgerstiftungen sind ein wichtiger Faktor für die Zivilgesellschaft“ (Dr. Ulrich Maly)

Nr. 34 / März 2015: Kindermitbringtags: Ein Leitfaden für Unternehmen und Verwaltung (Carolin Bartenschlager, Doris Reinecke)

Nr. 33 / Januar 2015: Thema Flüchtlinge und Asyl: Der aktuelle Rahmen (Thorsten Bach, Jonas Köhler, Martina Mittenhuber)

Nr. 32 / Januar 2015: Anerkennungskultur: Ein Blick zurück nach vorn (Dr. Thomas Röbbke)

Nr. 31 / Oktober 2014: Die Nürnberger „Corporate Volunteering“ Tage (Birgit Kretz, Ramona Löffler, Annegret Schiemann)

Nr. 30 / September 2014: Vier Jahre Stifter-Initiative Nürnberg: Eine Zwischenbilanz (Harald Riedel)

Nr. 29 / Juni 2014: Kulturfreunde : Ein Ehrenamtsprojekt zur kulturellen Teilhabe von Kindern aus Kindertageseinrichtungen strukturschwacher Stadtteile in Nürnberg (Ramona Löffler, Ingrid Wild-Kreuch)

Nr. 28 / Mai 2014: „Nürnberger Unternehmen in sozialer Verantwortung“ (Dr. Uli Glaser, Julia Kares, Thorsten Bach)

Nr. 26 / März 2014: Fundraising vor Ort – Checkliste für Fundraising-Bemühungen (Dr. Uli Glaser, Alina Alexandrow)

Nr. 25 / Februar 2014: Stiftungs Kooperationen: Das Beispiel „Stifterverbund MUBIKIN“ (Kirsti Ramming)

Nr. 24 / Februar 2014: 1. Jugend-Engagement-Tage Nürnberg 2013: Umfrage-Ergebnisse (Elke Lindemayr)

Nr. 23 / Oktober 2013: Drei Jahre Stifter-Initiative Nürnberg – Artikel und Veröffentlichungen (Dr. Uli Glaser, Michaela Smolka)

Nr. 22 / September 2013: Alleinerziehende in Nürnberg – Lokale Ansätze (Andreas Kummer, Doris Reinecke)

Nr. 21 / September 2013: Wandel der ehrenamtlichen Arbeit in Wohlfahrtsverbänden (Tabea Simone Häusler)

Nr. 20 / September 2013: Corporate Urban Responsibility: Unternehmerisches Engagement und Stadtteilpatenschaften (Julia Roggenkamp)

Nr. 19 / September 2013: Zum bürgerschaftlichen Engagement junger Menschen (Esther Meyer, Bastian Sauer)

Nr. 18 / Juli 2013: Stadtteilpatenschaften in Nürnberg: Voraussetzungen und Erfahrungen (Dr. Uli Glaser, Bastian Sauer, Sigurd Weiß)

Nr. 17 / Juni 2013: Bürgerschaftliches Engagement und sozialstaatliche Daseinsvorsorge (Dr. Thomas Röbbke)

Nr. 16 / Mai 2013: Kultur für alle!? Nürnbergerinnen und Nürnberger mit niedrigem Einkommen und Kulturläden (Peter Hautmann)

Nr. 14 / Mai 2013: Die Initiative familienbewusste Personalpolitik (Thomas Etterer, Doris Reinecke)

Nr. 13 / März 2013: Die Keimzelle der Demokratie: Chancen und Grenzen kommunaler Bürgerbeteiligung (Dr. Ulrich Maly)

Nr. 10 / November 2012: Familie als kommunalpolitische Entwicklungsaufgabe (Reiner Pröhl)

Nr. 9 / November 2012: Soziale Infrastruktur, Mehrgenerationenhäuser, Bürgerschaftliches Engagement (Reiner Pröhl)

Nr. 8 / Juli 2012: Nürnberg und das Stiftungswesen (Karin Eisgruber, Dr. Uli Glaser, Elmar Reuter)

Nr. 7 / Juli 2012: Unternehmen Ehrensache: Das „Corporate Volunteering“ Netzwerk in Nürnberg (Elisabeth Fuchsloch)

Nr. 6 / Juli 2012: Engagementförderung und Freiwilligenmanagement im kommunalen Aufgabenfeld (Dr. Uli Glaser)

Nr. 5 / Juli 2012: Repräsentativbefragung zu Kultureller Bildung und Kinderkultur (2009/2010): Die Ergebnisse im Überblick (Dr. Hermann Burkhard, Dr. Uli Glaser, Simon Reif, Daniela Schuldes, Ingrid Wild-Kreuch)

Nr. 4 / Mai 2012: Beispiele Nürnberger Projekte Kultureller Teilhabe (Marco Puschner)

Nr. 3 / Mai 2012: Mythos Kultur für alle? Kulturelle Teilhabe als unerfülltes Programm (Dr. Uli Glaser)

Nr. 2 / Mai 2012: Bürgerschaftliches Engagement in Nürnberg (Dr. Uli Glaser & Alexandra Weber)

Nr. 1 / Mai 2012: Die Stadtteilpatenschaft (Heinz Brenner, Alexander Brochier, Dr. Uli Glaser & Reiner Pröhl)

Autorinnen:

Paloma Lang ist Absolventin der Sozialökonomik an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg und von Februar bis Juli 2016 Mitarbeiterin bei der Projektgruppe Alltagsbildung für Flüchtlinge der Stadt Nürnberg.

Mona Pfister studiert European Studies an der Universität Passau und ist von Januar bis April 2016 Praktikantin der Stabstelle „Bürgerschaftliches Engagement und ‚Corporate Citizenship‘“ im Referat für Jugend, Familie und Soziales der Stadt Nürnberg.

Ann-Katrin Rückel ist Studentin der Sozialökonomik an der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg und von Januar bis April 2016 Praktikantin der Stabstelle „Bürgerschaftliches Engagement und ‚Corporate Citizenship‘“ im Referat für Jugend, Familie und Soziales der Stadt Nürnberg.

Inhaltsverzeichnis

1. Orientierungshilfen	4
1.1. Das Asylverfahren.....	4
1.2. Allgemeine Informationen über Deutschland.....	5
1.3. Wissenswertes für Flüchtlinge	6
2. Demokratieverständnis, Rechtsordnung, Grundrechte, Werte & Normen	7
2.1. Informationen zur deutschen Rechtsordnung	7
2.2. Verhaltensorientierung	9
2.3. Verkehrssicherheit	11
3. Sprache.....	12
3.1. Kommunikation durch Bildwörterbücher und Symbole	12
3.2. Redewendungen und erste Schritte zum Erlernen der Sprache	13
3.3. Deutsch unterrichten	14
4. Gesundheit	15
5. Stadt Nürnberg.....	17
6. Speziell für Eltern.....	18
7. Unbegleitete Minderjährige Flüchtlinge	20
8. Kinderrechte.....	20
9. Apps für Geflüchtete und Helfende	22
9.1. Informationsplattformen	22
9.2. Orientierung in Deutschland	23
9.3. Kommunikation	25
9.4. Hilfe koordinieren.....	27
9.5. Sonstiges.....	28

Links und Apps für Geflüchtete und Helfende

Dieses Arbeitspapier enthält eine Sammlung mit nützlichen Materialien, die in der Flüchtlingshilfe verwendet werden können. Es finden sich verschiedene Broschüren oder Plakate, die entweder Informationen direkt für Flüchtlinge enthalten und diese teil-illustriert und in mehreren Sprachen darstellen, aber auch Handreichungen vor allem für Haupt- und Ehrenamtliche. Das Arbeitspapier ist ein Versuch, in der inzwischen erfreulich großen und manchmal auch schwer zu durchdringenden Vielfalt der digitalen Hilfsangebote etwas Übersicht herzustellen.

1. Orientierungshilfen

- **Engagiert für Flüchtlinge – Ein Ratgeber für Ehrenamtliche**

60-seitige Broschüre mit einer Vielzahl von Informationen für Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe
Themen: Engagementfelder, Hinweise, was in der Flüchtlingshilfe zu beachten ist, Ablauf des Asylverfahrens

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Hanns Seidel Stiftung

http://www.hss.de/uploads/tx_ddceventsbrowser/Engagiert_fuer_Fluechtlinge_01.pdf

- **Glossar Asyl – Flucht – Migration**

50-seitige Broschüre mit zahlreichen (Begriffs-) Erklärungen zu verschiedenen Themen im Zusammenhang mit Asyl, Flucht und Migration

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Hanns Seidel Stiftung

http://www.hss.de/uploads/tx_ddceventsbrowser/160315-Asyl-Flucht-Glossar_04.pdf

1.1. Das Asylverfahren

- **Das Asylverfahren**

Broschüre (50 Seiten), erklärt Asylverfahren ausführlich

Sprachen: deutsch, englisch

Herausgeber: BAMF

<http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Broschueren/das-deutsche-asylverfahren.html>

Flyer, erklärt Asylverfahren knapp

Sprachen: deutsch, englisch

Herausgeber: BAMF

<http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Flyer/ablauf-asylverfahren.html>

DIN A4 zweiseitig, Erstorientierung für Asylsuchende

Sprachen: amharisch, arabisch, dari, deutsch, englisch, farsi, französisch, kurdisch-kurmanci, paschtu, russisch, somali, tigrinya, urdu

Herausgeber: BAMF

<http://www.bamf.de/SharedDocs/Anlagen/DE/Publikationen/Flyer/infoblatt-erstorientierung-asylsuchende.html>

- **Rechte haben und Recht bekommen**

Broschüre als Nachschlagewerk und Übersicht über die Bedeutung der verschiedenen Aufenthaltstitel, Hilfestellung, um sich bei den Behörden zurechtfinden und die eigenen Rechte durchsetzen zu können

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, persisch

Herausgeber: Flüchtlingsrat Niedersachsen

<http://www.nds-fluerat.org/15111/zeitschrift/rechte-haben-und-recht-bekommen/>

1.2. Allgemeine Informationen über Deutschland

- **Deutschland: erste Informationen für Flüchtlinge**

Buch als Wegbegleiter für arabisch-sprachige Flüchtlinge in Deutschland, fasst wesentlichen Informationen über Deutschland zusammen

(Themen: Deutschland verstehen [Staatsform, Rechtssystem, ...], Grundlagen für ein Leben in Deutschland [Freiheit, Religionsfreiheit, ...], Ankommen in Deutschland [Einreise, Unterkunft, Essen & Kleidung, ...])

Sprachen: arabisch, deutsch

Herausgeber: Verlag Herda GmbH

<http://www.kas.de/wf/de/33.43117/> [Stückpreis ab 9,99€ und kostenlos als App für iOS und Android]

- **Deutschland für Anfänger**

zwei Frauen erklären abwechselnd in deutsch und arabisch den deutschen Alltag

(Themen: Registrierung, Schulpflicht, Pfandsystem, Rezeptpflicht, rote Ampeln, Hilfe im Notfall, ...)

Sprachen: arabisch, deutsch

Herausgeber: Deutschland für Anfänger

<https://www.youtube.com/channel/UChEFKxiQ6KIZfc7C1klRp2Q/featured>

- **Willkommensplakat für Flüchtlinge**

Willkommensplakat begrüßt Flüchtlingskinder und Ort, in dem sie leben

Sprachen: arabisch, dari, deutsch, englisch, kurdisch, paschtu, tigrinya

Herausgeber: Bundeszentrale für politische Bildung

<http://www.bpb.de/shop/lernen/hanisauland/217438/willkommensplakat>

1.3. Wissenswertes für Flüchtlinge

- **Abwab**

Arabischsprachige Zeitung, erscheint einmal im Monat, Zeitung und Versand sind kostenlos, Bestellung ab einer Mindestmenge von 50 Exemplaren und dann aufsteigend in 50iger Schritten unter:

necati.dutar@nhd-consulting.com

Themen: Politik und Kultur, aktuelles Geschehen in Deutschland und der Welt, Texte über deutsche Gesetzgebung und das Leben in Deutschland

- **Das Schulsystem in Deutschland**

kurze Broschüre, die das Schulsystem auf verständliche Weise erklärt

Sprachen: arabisch, deutsch

Herausgeber: Niedersächsisches Kultusministerium

www.mk.niedersachsen.de/download/5451

- **Digitale Welt: Informationen für Flüchtlinge**

Tipps zum Umgang mit Smartphones (Vertragsfragen, Umgang mit Apps...)

Sprachen: arabisch, englisch, farsi, polnisch, russisch, türkisch

Herausgeber: Verbraucherzentrale

<http://www.vzsh.de/sicher-umgehen-mit-apps>

- **GeldtransFAIR**

Vergleichsportal für Überweisungen von Deutschland ins Ausland, Vergleich von Gebühren, Wechselkursen und Dauer für Geldtransfers in über 20 Länder

Sprachen: deutsch, englisch

Herausgeber: Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ)

<https://www.geldtransfair.de/#>

- **Jobbörse für Flüchtlinge**

Ausbildungs- und Arbeitsplatzbörse, die sich speziell an Geflüchtete richtet

Sprachen: deutsch

Herausgeber: workeer

<http://www.workeer.de/ueber-workeer/>

- **Trinkwasser**

Faltblatt für Flüchtlinge zur Trinkwasserqualität

Sprachen: 10 Sprachen

Herausgeber: Bundesverband der Energie- und Wasserwirtschaft

<https://www.bdew.de/internet.nsf/id/faltblatt-zur-trinkwasserqualitaet-de?open&ccm=900010030120>

- **Kontoeröffnung für Flüchtlinge**

Informationszusammenstellung für Flüchtlinge zur Eröffnung eines Kontos

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Verbraucherzentrale

<https://www.verbraucherzentrale.de/kontoeroeffnung-fuer-fluechtlinge>

- **Übersicht über günstige Handytarife für Flüchtlinge**

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch

Herausgeber: Stiftung Warentest

<https://www.test.de/Handytarife-fuer-Fluechtlinge-So-telefonieren-Sie-guenstig-in-die-Heimat-4935914-0/>

2. Demokratieverständnis, Rechtsordnung, Grundrechte, Werte & Normen

2.1. Informationen zur deutschen Rechtsordnung

- **Arbeiten in Deutschland: Grundbegriffe und wichtige Regeln**

DIN A4 Flyer, welcher verschiedene Begriffe aus der deutschen Arbeitswelt knapp erläutert

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch

Herausgeber: Deutscher Gewerkschaftsbund Bayern

<http://bayern.dgb.de/themen/++co++f5944696-8856-11e5-85f8-52540023ef1a>

- **Das Grundgesetz in arabischer Sprache**

GG auf arabisch als Buch bzw. PDF kostenlos zur Verfügung gestellt

Sprachen: arabisch

Herausgeber: Bundeszentrale für politische Bildung

<http://www.bpb.de/shop/buecher/grundgesetz/215136/grundgesetz-auf-arabisch>

- **DIHK-Ratgeber**

60-seitige Broschüre mit ausführlichen Informationen über das Arbeitsrecht von Flüchtlingen und deren Integration in Ausbildung und Beschäftigung, als Leitfaden für Unternehmen konzipiert

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Deutscher Industrie- und Handelskammertag

<http://www.dihk.de/presse/meldungen/2016-01-08-dihk-leitfaden-fluechtlinge>

- **Flüchtlinge: Integration in den Arbeitsmarkt**

16-seitige Broschüre mit rechtlichen Regelungen im Überblick, Aktionsprogramm der bayerischen IHKs und Informationen über Integrationsfonds

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Industrie- und Handelskammer Nürnberg für Mittelfranken

<https://www.ihk-nuernberg.de/de/media/PDF/Standortpolitik-und-Unternehmensfoerderung/fluechtlinge-integration-in-den-arbeitsmarkt-wim-beileger-.pdf>

- **Grundrechte**

DIN A0 Plakat, Grundrechte in prägnant illustrierter Form dargestellt

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch

Herausgeber: Bundeszentrale für politische Bildung

<http://www.bpb.de/shop/lernen/falter/217202/grundrechte-deutsch-arabisch-deutsch-englisch>

- **Grundregeln**

Plakat, Orientierungshilfe für Menschen aus anderen Kulturkreisen, klärt in einfachen Sätzen und Illustrationen über Grundregeln und Grundwerte in Österreich auf

Sprachen: deutsch, englisch

Herausgeber: Bundesministerium für Inneres (Österreich)

http://www.bmi.gv.at/cms/cs03picturesbmi/BMI_NEWS_INT%20-%20Allgemeine%20Fotos/REFUGEEGUIDE/D_15364.JPG

- **Potenziale nutzen – geflüchtete Menschen beschäftigen**

12-seitige Broschüre mit Informationen über das Arbeitsrecht von Flüchtlingen und den Nutzen, den deren Integration in den Arbeitsmarkt mit sich bringt

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Bundesagentur für Arbeit

https://www.arbeitsagentur.de/web/wcm/idc/groups/public/documents/webdatei/mdaw/mjc3/~edisp/l6019022dstbai771709.pdf?_ba.sid=L6019022DSTBAI771708

- **So funktioniert die deutsche Rechtsordnung**

Informationsbroschüren und Filme über die Funktionsweise der deutschen Rechtsordnung, Grundprinzipien von Zivil- und Strafrecht sowie Ehe, Familie und Kindererziehung

Sprachen: arabisch, dari, deutsch, englisch, paschtu, urdu

Herausgeber: Bayrisches Staatsministerium der Justiz und für Verbraucherschutz

<http://www.justiz.bayern.de/service/fluechtlinge-asylbewerber/>

2.2. Verhaltensorientierung

- **Baderegeln**

Baderegeln anhand von Bildern verständlich dargestellt

Sprachen: albanisch, arabisch, chinesisch, deutsch, englisch, finnisch, französisch, griechisch, hindi, italienisch, kurdisch, kroatisch, litauisch, niederländisch, paschtu, perisch, polnisch, portugiesisch, rumänisch, russisch, schwedisch, serbisch, spanisch, somalisch, tigrinya, türkisch, ungarisch

Herausgeber: Deutsche Lebens-Rettungs-Gesellschaft

<http://www.dlrg.de/informieren/regeln/uebersetzungen.html>

- **Bade- und Verhaltensregeln in Bildern**

Baderegeln anhand von Bildern verständlich dargestellt

Sprachen: arabisch, dari, deutsch, englisch, kurdisch, paschtu, tigrinya, urdu

Herausgeber: Stadtwerke München

<http://nuernbergbad.de/angebote-und-infos/downloads/>

- **Herzlich Willkommen zum Kölner Karneval!**

leicht verständliche Informationen zum Kölner Karneval

(Themen: Einladung zum Mitfeiern und ganz konkrete Tipps für die Karnevalstage)

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch

Herausgeber: Karnevalskomitee Köln

<http://www.koelnerkarneval.de/aktuelles/detail/article/flyer-erklart-fluechtlingen-den-karneval/>

- **Leben in Deutschland**

„Deutschland-Knigge“: Grundgesetz und Verhaltensgewohnheiten einfach verständlich dargestellt

(Themen: Wie steigt man in die U-Bahn, wie verhält man sich nachts an öffentlichen Plätzen, ...)

Sprachen: deutsch//arabisch, deutsch//dari, deutsch//farsi

Herausgeber: LiD-Integration

www.lid-integration.de

- **Refugee Guide**

Nützliche Tipps und Informationen zum Leben in Deutschland und Verhaltensweisen hier, dient zur Orientierung während der ersten Zeit des Aufenthalts

Sprachen: albanisch, arabisch, deutsch, englisch, französisch, kurdisch, mazedonisch, russisch, serbisch und weitere

Herausgeber: Refugee Guide

www.refugeeguide.de

- **Understanding this country and its people**

Begrüßung und Vorstellung in Bildern dargestellt (man gibt sich die Hand, Augenkontakt...)

Sprachen: deutsch, englisch

Herausgeber: BR

<http://www.br.de/fernsehen/ard-alpha/sendungen/punkt/germany-understand-country-people-100.html>

- **Verhaltensregeln**

10 Verhaltensregeln nach dem Motto „Andere Länder, andere Sitten“

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, spanisch

Herausgeber: Integrationsbeauftragter der Bayrischen Staatsregierung

<http://www.integrationsbeauftragter.bayern.de/>

- **Willkommen in Deutschland**

Wegweisung für muslimische Migrantinnen und Migranten zu einem gelingenden Miteinander in Deutschland, Besonderheit: Islamisch begründet

(Themen: Deutsche Werte, Regeln und Verhaltensweisen, ...)

Herausgeber: Münchner Forum für Islam e.V

www.islam-muenchen.de

- **Willkommenskärtchen**

Willkommenskärtchen mit kurzen Informationen (Gesetze, Regeln, Alltag, ...)

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Türkischer Akademiker-Verein in Ravensburg e.V.

<http://www.tavir-ravensburg.de/Trailer%20Willkommenskaertchen.pdf> [je Set 3,90€]

2.3. Verkehrssicherheit

- **Einfach sicherer unterwegs**

Flyer, der die wichtigsten Regeln für Radfahrer anschaulich erklärt

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch

Herausgeber: ADAC Stiftung Gelber Engel gGmbH

http://fluechtlingsrat-bw.de/files/Dateien/Dokumente/INFOS%20-%20Materialien%20zur%20Beratung/SGE_FOL_Verkehrssicherheit_Fluechtlinge_A3_01_16_Internet_250277.pdf

- **German Road Safety**

Flyer, der die Grundregeln des Fahrradverkehrs erklärt

Sprachen: albanisch, arabisch, dari, deutsch, englisch, farsi, französisch, kurdisch, paschtu, tigrinisch

Herausgeber: Deutscher Verkehrssicherheit e.V.

<http://www.germanroadsafety.de>

- **Sicher mit dem Fahrrad unterwegs**

DIN A6 Broschüre, Verhaltensregeln mit dem Fahrrad werden anschaulich dargestellt und erklärt

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch

Herausgeber: Bayerisches Staatsministerium des Inneren, für Bau und Verkehr

[http://www.bestellen.bayern.de/application/stmug_app000027?SID=307639608&ACTIONxSESSxSHOWPIC\(BILDxKEY:03100060,BILDxCLASS:Artikel,BILDxTYPE:PDF\)](http://www.bestellen.bayern.de/application/stmug_app000027?SID=307639608&ACTIONxSESSxSHOWPIC(BILDxKEY:03100060,BILDxCLASS:Artikel,BILDxTYPE:PDF))

- **Sicher unterwegs mit dem Fahrrad**

Flyer, der die wichtigsten Verkehrsregeln für Radfahrer anschaulich erklärt

Sprachen: albanisch, arabisch, deutsch, englisch, farsi, französisch

Herausgeber: ADFC Kreisverband München e.V.

<https://www.adfc-muenchen.de/adfc-muenchen/arbeitsgruppen/asyl/>

3. Sprache

3.1. Kommunikation durch Bildwörterbücher und Symbole

- **Deutsch lernen**

Bildwörterbuch

(Themen: Redewendungen, Behörde & Amt, Notfall, Adresse & Herkunft, ...)

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi, französisch, farsi, urdu

Herausgeber: Sächsische Ausländerbeauftragte

http://sab.landtag.sachsen.de/dokumente/landtagskurier/SAB_DeutschLernen_DinA5_WEB141115.pdf

http://sab.landtag.sachsen.de/dokumente/landtagskurier/SAB_PL_Lernposter_WEB091115.pdf

- **ICOON**

DIN A6 Broschüre mit verschiedenen Symbolen, mit deren Hilfe man sich verständigen kann

(Themen: Gesundheit, Hygiene, Kleidung, Behörden, ...)

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi, französisch, urdu

Herausgeber: Amberpress

www.icoonforrefugees.com

- **Illustriertes Wohnheimwörterbuch**

Darstellung typischer Situationen aus dem Alltag im Studentenwohnheim; in die gezeichnete Situation (Beispiel Küche, Abwasch) werden Begriffe in anderen Sprachen direkt am betreffenden Gegenstand eingetragen; hilfreich, um Aspekte des Zusammenlebens neu zu lernen (Lebensgewohnheiten, Essenswünsche, Ordnungsvorstellungen)

Sprachen: deutsch//französisch//arabisch, deutsch //chinesisch//englisch,

deutsch//polnisch//russisch, deutsch//französisch//spanisch

Herausgeber: Deutsches Studentenwerk und Studentenwerk Bielefeld

http://www.studentenwerke.de/sites/default/files/46_Wohnheimwoerterbuch_d-fr-arab.pdf

- **Point it- Language kit for refugees**

Zeigebüchlein mit verschiedenen Fotos diverser Gegenstände mit deutscher Übersetzung

(Themen: Unterkunft, Verpflegung, Einkaufen, Freizeit & Sport, ...)

Herausgeber: Türkischer Akademiker-Verein in Ravensburg e.V.

<http://www.tavir-ravensburg.de/Trailer%20Point%20it.pdf> [je Büchlein 1,80€]

- **„Refugees Welcome – First communication Help“**

Zweiseitiges DIN A4 Papier mit verschiedenen Symbolen, mit deren Hilfe man sich verständigen kann

Herausgeber: Amberpress

<http://amberpress.eu/wp-content/uploads/2013/11/ICOON-first-communication-help-for-refugees-A4.pdf>

- **Sprachtafel – Lerne Deutsch!**

DIN A2 Sprachtafel, Integrationskalender und Verhaltensregeln

Herausgeber: Integrationsbeauftragter der Bayrischen Staatsregierung

<http://www.integrationsbeauftragter.bayern.de/>

http://www.integrationsbeauftragter.bayern.de/imperia/md/content/stmas/integrationsbeauftragter/sprachtafel_auflage2.pdf

- **Zeig mal!**

DIN A6 Broschüre, vereinfacht das Kommunizieren mit Hilfe von Bildern
(Themen: Unterwegs, Unterkunft, Essen & Trinken, Shopping, ...)

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Langenscheidt

<http://www.langenscheidt.de/Zeig-mal-Schnell-kommunizieren-mit-Bildern?CFID=133291079&CFTOKEN=15858759> [je 1,50€]

3.2. Redewendungen und erste Schritte zum Erlernen der Sprache

- **Asylplus**

kostenloser, computergestützter Deutschunterricht in Form von Online-Sprachkursen, sowie Bildungs- und Informationsangebote für Asylsuchende und anerkannte Flüchtlinge

Sprachen: 50 verschiedene Sprachen

Herausgeber: Asylplus

<http://www.asylplus.de/index.php?id=47>

- **Deutsch-Arabisch-Wörterbuch**

Online-Wörterbuch, welches Wörter vom Deutschen ins Arabische und umgekehrt übersetzt, sowie ein Sprachführer als PDF, der Übersetzungen ganzer Sätze für die Situationen Behörden, Gesundheit und erste Kontakte enthält

Sprachen: arabisch, deutsch

Herausgeber: Langenscheidt

<http://de.langenscheidt.com/deutsch-arabisch/>

- **Deutsch Interaktiv**

Online-Sprachkurs für Niveaustufen A1 bis B1, Audios und Videos trainieren Hör- und Sehverstehen, mit den ca. 750 interaktiven Übungen und Tests kann der Lernerfolg sofort überprüft werden, enthält ein Wörterbuch, Arbeitsblätter und Grammatikeinheiten

Sprachen: deutsch, englisch, russisch
Herausgeber: DW Akademie
<http://www.dw.com/de/deutsch-lernen/deutsch-interaktiv/s-2237>

- **Refugee Phrasebook**

hilfreiche Sätze für den Alltag in verschiedenen Sprachen

Sprachen: arabisch, bosnisch, dari, deutsch, englisch, französisch, kroatisch, kurdisch, serbisch, türkisch, urdu
Herausgeber: Refugee Phrasebook
<http://www.refugeephasebook.de/pdf/germany150920.pdf>

- **Willkommen! Die deutsche Sprache – erste Schritte**

DIN A4 Heft, Einführung in die deutsche Sprache: z.B. Alphabet, wichtige Begriffe (Uhrzeit, Kleidung), außerdem gibt es das Heft eingesprochen als MP3

Sprachen: arabisch, dari, deutsch, englisch, farsi, französisch, somali, tigrinisch, urdu
Herausgeber: Flüchtlingshilfe München e.V.
www.fluechtlingshilfe-muenchen.de

3.3. Deutsch unterrichten

- **Einstiegskurs Deutsch**

führt lernungewohnte Anfängerinnen und Anfänger, die das lateinische Alphabet bereits beherrschen, Schritt für Schritt an die deutsche Sprache heran, ansprechendes Layout mit vielen Fotos und Illustrationen, Hilfestellung für die wichtigsten Alltagssituationen, verschiedene kostenlose Zusatzmaterialien

Sprachen: deutsch
Herausgeber: Hueber
https://www.hueber.de/seite/pg_erwachsene_anfaenger_ehd [Kursbuch mit Audio-CD je 10,99€]

- **Flüchtlinge lernen Deutsch – und haben Spaß daran**

Stundenentwürfe, Schwerpunkt liegt auf Hören, Verstehen und Sprechen, so dass gängige Gesprächssituationen im Alltag schnell bewältigt werden können, Teilnehmende müssen die lateinische Schrift nicht beherrschen

Sprachen: deutsch
Herausgeber: Wycliff
<https://wycliff.de/fluechtlinge/fluechtlinge-lernen-deutsch/>

- **Sprachanker**

Handreichung für die Gestaltung von Deutschkursen mit Flüchtlingen, ergänzende Methodensammlung mit Übungen und Arbeitsblättern, Lernplakate zu den Themen Alphabet, Zahlen und Kleidung

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Bildungswerk der Erzdiöze Köln

[https://bildung.erzbistum-koeln.de/bw-erzdioezese-koeln-ev/aktuell/xSprachanker - ein Qualifizierungsangebot fuer ehrenamtliche Sprachlehrkraefte/](https://bildung.erzbistum-koeln.de/bw-erzdioezese-koeln-ev/aktuell/xSprachanker_-_ein_Qualifizierungsangebot_fuer_ehrenamtliche_Sprachlehrkraefte/)

- **Unterrichtsmaterialien „Deutschkurs für Asylbewerber“**

Arbeitsheft, welches sich für den Unterricht im Plenum, in Kleingruppen sowie eine individuelle Betreuung erwachsener und jugendlicher Asylsuchender eignet, enthält 12 Themen auf 46 illustrierten Arbeitsblättern, außerdem verschiedene Handreichungen als PDF

Sprachen: deutsch, Untertitel in verschiedenen Sprachen

Herausgeber: deutschkurs-asylbewerber.de

<http://www.auer-verlag.de/deutschkurs-asylbewerber> [Material teilweise kostenpflichtig]

4. Gesundheit

- **Behandlung von Asylsuchenden**

Zusammenstellung verschiedenster Informationen über die Behandlung von Asylsuchenden

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Kassenärztliche Vereinigung Bayerns

<https://www.kvb.de/abrechnung/erstellung-abgabe-korrektur/besondere-kostentraeger/behandlung-von-asylbewerbern/>

- **Brillen für Bedürftige**

Finanzielle Unterstützung bedürftiger Menschen beim Kauf einer Brille, formloser Antrag mit kurzer Fallschilderung und Nachweis der schlechten finanziellen Lage, 2014 wurden etwa 1 000 Bedürftige durch die Stiftung gefördert

Herausgeber: Kröner Stiftung

http://www.kroener-stiftung.de/content-98-brillen_fuer_beduertigte.html

- **Hilfetelefon – Gewalt gegen Frauen**

Informationsflyer, Plakate, Postkarten und verschiedene andere Materialien, welche für das Thema Gewalt gegen Frauen sensibilisieren sollen und den Kontakt zum Hilfetelefon enthalten

Sprachen: arabisch, bulgarisch, chinesisches, deutsch, leichte deutsche Sprache, englisch, farsi, französisch, italienisch, polnisch, portugiesisch, rumänisch, russisch, serbisch, spanisch, türkisch, vietnamesisch

Herausgeber: Bundesamt für Familie und zivilgesellschaftliche Aufgaben

<https://www.hilfetelefon.de/materialien-bestellen.html>

- **Medibüros**

Stellen zur Vermittlung von medizinischen Leistungen für Menschen, die sonst keinen Zugang zum Gesundheitswesen finden; Vermittlung an Arztpraxen, Hebammen, Psycho- sowie Physiotherapeutinnen und -therapeuten, anonym und kostenlos

Herausgeber: Medibüros

<http://medibueros.m-bient.com/startseite.html>

- **Tip Doc**

Broschüre, welche eine Verständigung beim Arzt durch eine Kombination von Bildern und kurzen mehrsprachigen Untertiteln ermöglicht

Sprachen: verschiedene Sprachen, darunter arabisch, farsi, serbisch, türkisch, uro

Herausgeber: setzer verlag

<http://www.setzer->

[verlag.com/epages/79584208.sf/de_DE/?ObjectPath=/Shops/79584208/Categories/Category1](http://www.setzer-verlag.com/epages/79584208.sf/de_DE/?ObjectPath=/Shops/79584208/Categories/Category1) [je 17,90€ bzw. 565€]

verschiedene Flyer, welche über gesundheitliche Themen wie Magen-Darm-Erkrankung oder Zahngesundheit informieren

Sprachen: verschiedene Sprachen, darunter arabisch, russisch, türkisch

Herausgeber: setzer verlag

<http://www.setzer->

[verlag.com/epages/79584208.sf/de_DE/?ObjectPath=/Shops/79584208/Categories/Download](http://www.setzer-verlag.com/epages/79584208.sf/de_DE/?ObjectPath=/Shops/79584208/Categories/Download) [kostenlos]

- **Redewendungen beim Arzt**

Bildwörterbuch zum Thema Gesundheit, unterstützt medizinische Erstuntersuchung

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, französisch

Herausgeber: Apotheken Umschau

http://static.apotheken-umschau.de/media/gp/article_506373/bildwoerterbuch.pdf

- **Therapie zu dritt**

Broschüre über die Arbeit mit Dolmetschern in therapeutischen Gesprächen

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Netzwerk für traumatisierte Flüchtlinge in Niedersachsen

<http://www.ntfn.de/infomaterial/therapie-mit-dolmetschern/> [je 4€]

- **Traumabilderbuch**

Traumabilderbuch für die Arbeit mit Flüchtlingsfamilien

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi

Herausgeber: Susanne Stein

<http://www.susannestein.de/VIA-online/traumabilderbuch.html>

- **Zanzu**

mehrsprachliches Onlineportal, auf dem sich Menschen aus anderen Kulturkreisen über ihre sexuelle Gesundheit informieren können

Sprachen: 13 Sprachen

Herausgeber: Bundeszentrale für gesundheitliche Aufklärung (BZgA) und Sensoa

<http://www.zanzu.de/de/Wahl-der-Sprache>

5. Stadt Nürnberg

- **Herzlich Willkommen in Nürnberg!**

DIN A6 Broschüre für minderjährige Flüchtlinge

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Rummelsberger Diakonie

http://www.rummelsberger-diakonie.de/fileadmin/user_upload/muf/Broschuere_MUF_HerzlichWillkommen-Jan2015.pdf

- **Nr. 45: Ehrenamtliche Flüchtlingshilfe**

Arbeitspapier, welches Hinweise für Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe enthält

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Stadt Nürnberg, Referat für Jugend, Familie und Soziales

<https://www.nuernberg.de/internet/sozialreferat/arbeitspapiere.html>

- **Nr. 44: Bildungs- und Sprachangebote für Flüchtlinge**

Arbeitspapier, welches eine Sammlung ehrenamtlicher wie hauptamtlicher Sprachangebote und Integrationskurse sowie Informationen über Ausbildung, Studium und Beruf in Nürnberg enthält

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Stadt Nürnberg, Referat für Jugend, Familie und Soziales

<https://www.nuernberg.de/internet/sozialreferat/arbeitspapiere.html>

- **Leben in Nürnberg – Nürnberg erleben (überarbeitete Neuauflage kommt!)**

Broschüre, soll Zugewanderten helfen, sich in Nürnberg zurechtzufinden und enthält Informationen über Freizeitgestaltungsmöglichkeiten

(Themen: Notfallkontakte, Kinderbetreuung, Schule, Studium, Ausbildung und Beruf, finanzielle Beihilfen, Wohnen, ...)

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi, russisch, serbo-kroatisch

Herausgeber: Stadt Nürnberg, Bündnis für Familie

https://www.nuernberg.de/internet/buendnis_fuer_familie/2015fluechtlinge.html#58

- **Leistungen für Bildung und Teilhabe**

Übersicht und Informationen über Leistungen der Stadt Nürnberg für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene aus Familien mit geringem Einkommen, Leistungen sind möglich für soziale und kulturelle Teilhabe, Ausflüge, Mittagessen, persönlichen Schulbedarf, Schülerbeförderung und Lernförderung

Sprachen: deutsch, Kurzüberblick auch in arabisch, englisch, farsi, russisch, türkisch

Herausgeber: Stadt Nürnberg, Sozialamt

https://www.nuernberg.de/internet/sozialamt/bildung_und_teilhabe.html

- **Stadtteil-Broschüre für Asylsuchende (St. Leonhard)**

Informationsbroschüre rund um das Thema Leben und Alltag in St. Leonhard

Herausgeber: Stadt Nürnberg

6. Speziell für Eltern

- **Acht Sachen, die Erziehung stark machen**

Orientierungshilfe für den Alltag zum Thema Erziehung

Sprachen: albanisch, arabisch, deutsch, englisch, französisch, italienisch, kroatisch, persisch, portugiesisch, russisch, serbisch, somalisch, spanisch, tamilisch, thailändisch, türkisch

Herausgeber: Jugendamt der Stadt Nürnberg

<http://www.jugendamt.nuernberg.de/infos/broschueren.html>

http://www.jugendamt.nuernberg.de/downloads/kampagne_erziehung/ke_broschuere_acht_sachen.pdf

- **Kinder in Kindertageseinrichtungen**

Informationen für Eltern im Rahmen des Asylverfahrens

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, französisch, persisch, somalisch

Herausgeber: Bayerisches Staatsministerium für Arbeit und Soziales, Familie und Integration

www.Zukunftsministerium.bayern.de

[http://www.bestellen.bayern.de/application/stmug_app000048?SID=1126921910&ACTIONxSESSxSHOWPIC\(BILDxKEY:10010512,BILDxCLASS:Artikel,BILDxTYPE:PDF\)](http://www.bestellen.bayern.de/application/stmug_app000048?SID=1126921910&ACTIONxSESSxSHOWPIC(BILDxKEY:10010512,BILDxCLASS:Artikel,BILDxTYPE:PDF))

- **PAT – Parents as Teachers**

Internationales Programm zur Unterstützung von Familien (von der Schwangerschaft bis zum etwa 3. Lebensjahres des Kindes), eine Elterntainerin oder ein Elterntainer bespricht bei Hausbesuchen die Besonderheiten der jeweiligen Entwicklungsphase des Kindes

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, französisch, kotokoli, kurdisch, russisch, türkisch

Herausgeber: AWO

<http://www.awo-nuernberg.de/index.php?id=3634&L=2>

- **Stark durch Beziehung**

Broschüre, die aufzeigt was Kinder in den ersten Lebensjahren brauchen und wie Eltern ihre Beziehung zu den Kindern festigen

Sprachen: albanisch, arabisch, bosnisch, deutsch, englisch, farsi, französisch, kroatisch, italienisch, portugiesisch, russisch, serbisch, spanisch, somalisch, tamil, tamilisch, thai, tigrinisch, türkisch

Herausgeber: Elternbildung CH

http://www.elternbildung.ch/stark_durch_beziehung10.html

- **Willkommen in unserer Eltern-Kind-Gruppe**

Informationsbroschüre und hilfreiche Links für Eltern-Kind-Gruppenleitungen, die im Umgang mit traumatisierten Flüchtlingen helfen und den kulturellen Austausch fördern sollen

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Forum Katholischer Erwachsenenbildung

<http://www.elternbildung.or.at/elternbildung/publikationen/broschuerefluechtlingshil>

- **Wissenswertes zum Kindergeld**

Informationsflyer für Asylberechtigte und anerkannte Flüchtlinge zum Thema Kindergeld

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi, französisch

Herausgeber: Bundesagentur für Arbeit

https://www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/BuergerinnenUndBuerger/FamilieundKinder/KindergeldKind_erzuschlag/Detail/index.htm?dfContentId=L6019022DSTBAI784479

7. Unbegleitete Minderjährige Flüchtlinge

- **Ehrenamtliche Vormundschaften, Patenschaften und Pflegefamilien für junge Flüchtlinge**

Kriterien und Handlungsleitlinien sowie Unterstützung für ehrenamtliche Vormünder, Patenschaften und Pflegefamilien von UMF

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Münchner Mentoren e.V.

www.muenchner-mentoren.de

https://muenchnermentoren.files.wordpress.com/2014/10/mm_konzept_20151.pdf

- **Kurzmerkblatt über Kindergeld für UMF**

Informationsflyer für Asylberechtigte und anerkannte UMF zum Thema Kindergeld

Sprachen: deutsch, englisch

Herausgeber: Bundesagentur für Arbeit

https://www.arbeitsagentur.de/web/content/DE/BuergerinnenUndBuerger/FamilieundKinder/KindergeldKind_ersatzschlag/Detail/index.htm?dfContentId=L6019022DSTBAI784479

- **Willkommen in Deutschland! Ein Wegweiser für UMF**

erste Schritte in Deutschland, Rechte im Überblick, Behörden & Organisation, Glossar

Sprachen: arabisch, dari, deutsch, englisch, französisch, russisch, somalisch, vietnamesisch

Herausgeber: BUMF

<http://www.b-umf.de/de/publikationen/willkommensbroschuere>

8. Kinderrechte

- **Alle Kinder haben Rechte**

Kleine Broschüre sowie Plakat, mit Hilfe einfacher Bilder und kurzer Beschreibung werden grundlegende Rechte und Freiheiten der Kinder aufgezeigt

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Förderverein Zartbitter e.V.

http://www.zartbitter.de/gegen_sexuellen_missbrauch/shop/product_info.php?info=p106_NEUAUFLAGE--Alle-Kinder-haben-Rechte-.html

http://www.zartbitter.de/gegen_sexuellen_missbrauch/shop/product_info.php?info=p105_Platat--Alle-Kinder-haben-Rechte-.html

- **Kinderrechte**

Postkarte mit 10 wichtigen Kinderrechten und verschiedene Informationsbroschüren

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, französisch, russisch, spanisch, türkisch

Herausgeber: Ministerium für Integration, Familie, Kinder, Jugend und Familie (Rheinland Pfalz)

<http://kinderrechte.rlp.de/materialien/kinderrechte-allgemein/>

- **Kurz und Knapp – Das Jugendschutzgesetz in 10 Sprachen**

Broschüre, die das Jugendschutzgesetz bei Flüchtlingen über Sprachbarrieren hinweg bekannter zu machen, auf jeder Seite sind tabellarisch wichtige Regelungen übersichtlich je in einer anderen Sprache dargestellt

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi, französisch, kurmandschi, polnisch, russisch, spanisch, türkisch

Herausgeber: Drei-W-Verlag

<http://jugendserver-sh.de/Dokumente/News/Kurz-und-Knapp-Das-Jugendschutzgesetz-in-10-Sprachen.4095.html>

9. Apps für Geflüchtete und Helfende

Das Smartphone ist für viele das wichtigste Werkzeug - das gilt vor allem für jene Menschen, die nach Deutschland geflohen sind. Es hilft, sich auf dem Weg zu orientieren und mit den Angehörigen im Heimatland in Kontakt zu bleiben. Durch die überwiegende Nutzung von Smartphones zur Orientierung und Hilfeleistungen ist die Entwicklung von digitalen Anwendungen, die Lösungen für die alltäglichen Herausforderungen und Probleme von Geflüchteten anbieten, von besonderer Bedeutung geworden.

In folgender Zusammenstellung sollen Anwendungen, die sowohl online als auch offline auf Smartphones genutzt werden können, vorgestellt werden. Diese beinhalten Funktionen, die Geflüchteten direkt nach Ihrer Ankunft bei der Orientierung helfen sollen, Sprachunterstützung leisten und zu einer schnellen Integration und zum Verständnis des Alltagslebens in Deutschland beitragen. Des Weiteren werden Anwendungen vorgestellt, die Lösungen zur Koordination von ehrenamtlichem Engagement anbieten.

Diese Zusammenstellung erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und kann keine letztgültige Aussage über die Qualität der genannten digitalen Anwendungen treffen. Die Auswahl wurde zuerst anhand der Bewertung im Android Playstore getroffen. Anwendungen mit sehr niedrigem Rating wurden dabei nicht berücksichtigt.

Besonderer Dank geht an die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des „Medienzentrums Parabol“, die die Liste der Apps erstellt haben.

9.1. Informationsplattformen

- **ARD für Flüchtlinge** (Website)

http://www.ard.de/home/ard/guide-for-refugees-wegweiser-fuer-fluechtlinge/Guide_for_refugees/2214428/index.html

- **WDR für Flüchtlinge** (Website)

<http://www1.wdr.de/themen/politik/wdrforyou/>

- **Deutsche Welle DW für Flüchtlinge** (Website)

<http://www.dw.com/de/themen/erste-schritte-in-deutschland/s-32443>

- **Marhaba – Ankommen in Deutschland** (n-TV, Videokanal deutsch//arabisch)

<https://www.youtube.com/playlist?list=PLwneNHYIBCIRHwclRXvATKy6MOqRwXrk5>

9.2. Orientierung in Deutschland

- **Ankommen**

Unterstützung der Geflüchteten bei ihrer Ankunft und während der ersten Wochen in Deutschland, Erläuterung in einfachen und kurzen Texten

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi

Herausgeber: Bayerischer Rundfunk BR (im Auftrag des Bundesamts für Migration (BAMF) und der Bundesagentur für Arbeit)

Inhalt/Funktionen:

- Rechte und Pflichten im Asylverfahren („Asyl, Ausbildung, Arbeit“)
- Alltagsleben in Deutschland („Leben in Deutschland“)
- Interaktiver Grundsprachkurs („Deutsch lernen“)

Allgemeines: kostenlos, für Android, Offline-Nutzung der heruntergeladenen Inhalte

<https://play.google.com/store/apps/details?id=de.br.ankommen>

- **Deutschland – erste Informationen für Flüchtlinge**

Wesentliche Informationen über Deutschland für arabischsprachige Neuankömmlinge, digitale Version eines Buches, Einteilung in verschiedene Artikel

Sprachen: arabisch, deutsch

Herausgeber: Herder (in Zusammenarbeit mit der Konrad-Adenauer-Stiftung)

Inhalt/Funktionen:

- grundlegende Fakten zu Deutschland und alltagspraktische Hinweise
- rechtliche Fragen und Informationen
- ethische und kulturelle Besonderheiten in Deutschland
- Grundlagen des demokratischen Rechtsstaates
- Sprache

Allgemeines: für Android und iOS, Offline-Nutzung der heruntergeladenen Inhalte

<https://play.google.com/store/apps/details?id=de.herder.deutschland>

<https://itunes.apple.com/de/app/deutschland-erste-informationen/id1047598683?mt=8>

- **Germany says Welcome**

praktische Hinweise, Wegweiser und Angebote für Geflüchtete, weiterentwickelt im Laufe des Refugeehackathons 2015 durch freiwillig Helfende

Sprachen:

Herausgeber: Jugend hackt

Inhalt/Funktionen:

- Karte mit Verzeichnung der Standorte von Ämtern und Behörden
- Tauschplattform „digitalisiertes schwarzes Brett“

Allgemeines: im Aufbau

<http://germany-says-welcome.de/>

- **Integreat**

Lokale Informationen und Nachrichten für ankommende oder aufgenommene Flüchtlinge

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi, französisch

Herausgeber: Tür an Tür e.V.

Inhalt/Funktionen:

- über Pushnachrichten aktualisierte Informationen der Behörden, Initiativen und Vereine der jeweiligen Stadt oder Region zu Angeboten, Änderungen, Terminen etc.
- Informationen aus Augsburg, Bad Tölz, Düsseldorf, Main-Taunus-Kreis

Allgemeines: für Android, Offline-Nutzung der heruntergeladenen Inhalte

<https://play.google.com/store/apps/details?id=tuerantuer.app.integreat>

- **Refugermany**

Detaillierte Informationen für Neuankömmlinge, entstanden im Laufe des Refugeehackathons 2015 durch freiwillig Helfende

Sprachen: englisch

Herausgeber: Memorado

Inhalt/Funktionen:

- Asylverfahren und Unterbringung
- Eröffnung eines Bankkontos
- Transportwesen
- Deutsch lernen
- Arbeiten in Deutschland
- Gesundheit
- Schule und Kindergarten
- Kultur
- Sammlung wichtiger Dokumente

Allgemeines: für Android und iOS

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.memorado.welcomeGuide>

<https://itunes.apple.com/us/app/refugermany-useful-guide-for/id1045437199?mt=8>

- **Welcome App Germany**

Orientierungshilfe vor Ort und Hilfe im Alltag, Erläuterungen in einfacher Sprache in Zusammenarbeit mit Asylsuchenden entwickelt

Sprachen: arabisch, englisch

Herausgeber: Welcome App Concept

Inhalt/Funktionen:

- regionale/kommunale Kontakte und Anlaufstellen (Kooperation mit Behörden)
- Alltagsleben in und Wissenswertes über Deutschland
- aktuelle Informationen über die Städte Chemnitz, Dortmund, Dresden, Frankfurt am Main, Göttingen, München, Rostock, Schwerin und den Landkreis Peine

Allgemeines: für Android, iOS und Windows

https://play.google.com/store/apps/details?id=de.welcome_app_concept.welcome2germany

9.3. Kommunikation

- **Deutsch für Flüchtlinge**

Unterstützung im Deutschlernen für Flüchtlinge und Hilfestellung im Alltagsleben

Sprachen: über 50 verschiedene Sprachen

Herausgeber: 50languages

Inhalt/Funktionen:

- 100 Lektionen in 50 Sprachen
- Text- und Audiotrainingsmethoden

Allgemeines: kostenlos, für Android, Kapitel auch offline aufrufbar

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.diakonie.de>

- **Deutsch für Flüchtlinge**

Unterstützung beim Deutschlernen für Flüchtlinge, Einsatz als „persönlicher Übersetzer“ im Alltag

Sprachen: arabisch, deutsch, persisch

Herausgeber: Herder

Inhalt/Funktionen:

- Wörterbuch mit 150 Vokabeln
- Lerneffekt durch wöchentliche Aktualisierung
- audiovisuelle und illustrierte Darstellung der Begriffe
- Themenbereiche: Farben, Zahlen, Essen, Tiere, Transportmittel, Körperteile, Notunterkunft, Bekleidung, Polizei und Behörde

Allgemeines: für Android und iOS

<https://play.google.com/store/apps/details?id=deutsch.fuer.fluechtlinge>

<https://itunes.apple.com/de/app/deutsch-fur-fluechtlinge/id1050924256?mt=8&ign-mpt=uo%3D4>

- **ICOON for refugees**

Kommunikationshilfe für Haupt- und Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe durch einen wortlosen Universal-Sprachführer mit Symbolen

Sprachen: Kategorien in diversen Landessprachen

Herausgeber: Amberpress

Inhalt/Funktionen:

- 1.200 Symbole und Fotos in 12 Kategorien
- lebenswichtige Symbole für Notfälle
- Welt- und Kontinentkarten
- Sprachführer als kompaktes Bildwörterbuch (s.o.)

Allgemeines: für Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=eu.amberpress.icoon.refugees>

- **Link2Brain für Flüchtlinge**

Unterstützung im Deutschlernen für Flüchtlinge in Deutschland und Österreich

Sprachen: arabisch, deutsch

Herausgeber: Link2Brain

Inhalt/Funktionen:

- 1.100 Karteikarten mit praktischen Wörtern und Sätzen
- 20 Lektionen
- Link zum Download des Skriptums „Deutsch Lernen“ der Pädagogischen Hochschule Oberösterreich

Allgemeines: für Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.link2brain.refugees>

- **phase6 hallo Deutsch Kinder**

Sprachförderung speziell für Kinder und Jugendliche (mit anderer Muttersprache)

Sprachen: deutsch

Herausgeber: phase-6 (Entwicklung in Zusammenarbeit mit Mildenerger Verlag)

Inhalt/Funktionen:

- spielerisch lernen durch Übungen mit Bild und Ton
- individuelle Förderung
- systematische Wiederholung
- verschiedene Lernspiele
- direkte Vorbereitung auf reguläre Schulklassen

Allgemeines: für Android, iOS und Amazon Fire Tablets

<https://play.google.com/store/apps/details?id=de.phase6.hallo>

- **RefuChat**

Kommunikationshilfe für Haupt- und Ehrenamtliche in der Flüchtlingshilfe

Sprachen: arabisch, deutsch, englisch, farsi, urdu

Herausgeber: ChiliConsult (entwickelt von Marco Nissen, IT Berater)

Inhalt/Funktionen:

- Wortschatz des „Refugee Phrasebooks“
- Sammlung von Wörtern und Sätzen, die oft verwendet werden
- Übersetzen und Vorlesen der Sätze (Google Übersetzer eingebaut)

Allgemeines: für Android, nur online nutzbar

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.wurzelkraut.refuchat>

- **Refugee Phrasebook interactive**

Nützliche Sätze und Satzbausteine im Alltag in verschiedenen Sprachen, Inhalte wurden aus dem „Refugee Phrasebook“ übernommen

Sprachen: über 30 verschiedene Sprachen

Herausgeber: Willkommen in Rheda-Wiedenbrück

Inhalt/Funktionen:

- über 30 Sprachen, sortiert nach Kontinent und Alphabet
- phonetische Beschreibung zum lateinischen Alphabet
- mehr als 1.100 Wörter und Sätze in verschiedenen Kategorien

Allgemeines: für Android, Wechsel zwischen den Sprachen auch offline möglich

<https://play.google.com/store/apps/details?id=org.phrase.book>

- **Willkommens ABC**

erster Einblick in die deutsche Sprache durch spielerisches Lernen des ABC für Kinder und Erwachsene

Sprachen: deutsch, englisch

Herausgeber: Link2Brain

Inhalt/Funktionen:

- 150 relevante Begriffe in Verbindung mit Buchstaben des ABC
- audiovisuelle Darstellung und Funktionen

Allgemeines: für Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.tildamarleen.willkommensabc>

9.4. Hilfe koordinieren

- **helphelp2**

Kommunikation von Spendenbedarfen der gemeinnützigen Organisationen an Helfende

Sprachen: deutsch

Herausgeber: Lev Stipakov

Inhalt/Funktionen:

- Auflistung der regionalen Annahmestellen für Spenden mit Standort
- Angabe des aktuellen Bedarfs (laufend aktualisiert)
- Informationen zu Öffnungszeiten etc.

Allgemeines: kostenlos, für Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.helphelp2.android>

- **Volunteer-Planner**

Website zur Schichtkoordinierung von Helfenden in losen Helferkreisen

Sprachen: deutsch

Herausgeber: coders4help

Inhalt/Funktionen:

- Registrierung der Einrichtungen und Helfenden auf der Website
- Nutzung der Planungssoftware
- Bearbeitung der Anfragen durch 5 Mitarbeitende
- Möglichkeit zur Mitarbeit, Fehler testen

Allgemeines: Website, geplante Finanzierung durch Fundraising

<https://volunteer-planner.org/>

9.5. Sonstiges

- **First Contact**

Online-Portal mit gebündelten Informationen für ankommende Flüchtlinge an der europäischen Grenze, passgenauer Zuschnitt auf die Bedürfnisse der Zielgruppe durch eigene Untersuchung der Situation durch die Gründerinnen und Gründer der Website, entstanden im Laufe des Refugeehackathons 2015 durch freiwillig Helfende

Sprachen: arabisch, englisch, paschtu

Herausgeber: First Contact

Inhalt/Funktionen:

- Perspektiven
- Umgang mit und Verhalten gegenüber der Polizei
- Ämter und Behörden
- Kontakt zu Hilfsorganisationen
- Informationen zu den Ankunftsregionen Griechische Inseln (Lesbos und Samos), Serbien, Kroatien, Balkan

Allgemeines: Informationen nur online abrufbar

www.first-contact.org

- **Home4refugees**

Plattform zur Vermittlung von privatem Wohnraum an Geflüchtete, entstanden im Laufe des RefugeeHackathons 2015 durch freiwillig Helfende

Sprachen: englisch

Herausgeber: Yolanda Schmidtke

Inhalt/Funktionen:

- Wohnungen werden anhand verschiedener Kriterien beschrieben und in Datenbank abgespeichert
- Funktionsweise ähnlich wie bekannte Wohnraum-Mietportale
- Fokus auf Flüchtlinge als Mieter

Allgemeines: im Aufbau

<http://www.home4refugees.org/>

- **MapFix**

Einfaches, virtuelles Werkzeug, mit dem ohne Spezialwissen innerhalb weniger Minuten ein Kartenausschnitt angefertigt werden kann, entstanden im Laufe des Refugeehackathons 2015 durch freiwillig Helfende

Sprachen: verschiedene Sprachen zur Erklärung der Symbole

Herausgeber:

Inhalt/Funktionen:

- interkulturell verständliche Symbole mittels drag and drop auf Karte platzieren
- relevante Orte in der neuen Wohnumgebung der Flüchtlinge markieren
- Legende erklärt Symbole in mehreren Sprachen (z.B. Symbole für Einkaufsorte, Haltestellen, Bildungseinrichtungen, medizinische Versorgung, öffentliche Toiletten)

Allgemeines: im Aufbau

<http://refugeehackathon.de/ergebnisse/doku-teil-3-bearbeitete-projekte/>

- **My Life as a Refugee**

Interaktives Spiel zur Bewusstmachung der Fluchtsituation basierend auf realen Erfahrungen von Geflüchteten

Sprachen: englisch

Herausgeber: UNHCR

Inhalt/Funktionen:

- Geschichte dreier Charaktere auf der Flucht, getrennt von ihrer Familie
- Konfrontation mit Entscheidungen
- Überlebenskampf
- Neuorientierung im Zielland

Allgemeines: für Android

<https://play.google.com/store/apps/details?id=com.acw.refugee>

- **Refugee`s Emancipation**

Verein zur Unterstützung von Geflüchteten in Gemeinschaftsunterkünften bei der Einrichtung eines Internetzugangs

Herausgeber: Refugees Emancipation e.V.

Inhalt/Funktionen:

- Schulungen zur Einrichtung von Internetcafés
- Schulungen zu Technik und Hardwareverkabelung
- Schulungen zur Übernahme eines Internetvertrages

Allgemeines: im Aufbau

www.refugeesemancipation.com